

Surah 22. Al-Hajj

Asad: All this [is ordained by God]; and if one honours God's sacred commandments, it will redound to his own good in his Sustainer's sight. And all [kinds of] cattle have been made lawful to you [for sacrifice and food], save what is mentioned to you [as forbidden].⁴⁴ Shun, then, [all that God has forbidden and, most of all,] the loathsome evil of idolatrous beliefs and practices;⁴⁵ and shun every word that is untrue,

Malik: This was the object for which the Ka'bah was built, and whoever honors the sacred rites of Allah, it is good for him in the sight of his Rabb. The meat of cattle is lawful to you, except what has already been mentioned to you; therefore, shun the abomination of idols and shun all false statements.

Pickthall: That (is the command). And whoso magnifieth the sacred things of Allah, it will be well for him in the sight of his Lord. The cattle are lawful unto you save that which hath been told you. So shun the filth of idols, and shun lying speech.

Yusuf Ali: Such (is the Pilgrimage): whoever honors the sacred rites of Allah for him it is good in the sight of his Lord. Lawful to you (for food in pilgrimage) are cattle except those mentioned to you (as exceptions): but shun the abomination of idols and shun the word that is false ²⁸⁰⁵

Transliteration: Thalika waman yuAAaaththim hurumati Allahi fahuwa khayrun lahu AAinda rabbihi waohillat lakumu alanAAamu illa ma yutla AAalaykum faijtaniboo alrrijsa mina alawthanani waijtaniboo qawla alzzoori Khattab:

That is so. And whoever honours the rituals of Allah, it is best for them in the sight of their Lord. The ?meat of? cattle has been made lawful for you, except what has ?already? been recited to you.¹ So shun the impurity of idolatry, and shun words of falsehood.

Author Comments

44 - See the first paragraph of [5:3](#). Once again, the Qur'an stresses the principle that everything that has not been explicitly forbidden is per se lawful.

45 - The term awthan (lit., "idols") denotes not merely actual, concrete images of false deities but also, in its widest sense, everything that is associated with false beliefs and practices or with a tendency to "worship" false values: hence the subsequent injunction to shun "every word that is untrue".

See 5:3.

2805 - The general food prohibitions will be found in ii. 173, v. 4-5, and vi. 121, 138- 146. They are meant for health and cleanliness, but the worst abominations to shun are those of false worship and false speech. Here the question is about food during Pilgrimage. Lawful meat but not game is allowed.

[View Page](#)

Source : *Alim.org-Compare Translation-Surah 22-Ayah 30*